

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ale JAHWE jest Bogiem prawdy. On jest Bogiem żywym i Królem wiecznym. Od Jego gniewu drży ziemia, a narody nie są w stanie znieść Jego wzburzenia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ale JAHWE jest Bogiem prawdziwym. On jest Bogiem żywym, On jest Królem wiecznym. Od Jego gniewu trzęsie się ziemia, a narody nie są w stanie znieść Jego wzburzenia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale JAHWE jest prawdziwym Bogiem, jest Bogiem żywym i królem wiecznym. Od jego gniewu drży ziemia, a narody nie mogą znieść jego oburzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Pan jest Bóg prawy, jest Bóg żywy, i król wieczny; przed jego zapalczywością ziemia drży, a narody nie mogą znieść rozgniewania jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE Bóg prawdziwy jest, on Bóg żywiący i król wieczny. Od rozniewania jego zruszy się ziemia, a nie wytrwają narodowie zagrożenia jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan natomiast jest prawdziwym Bogiem, jest Bogiem żywym i Królem wiecznym. Gdy się gniewa, drży ziemia, a narody nie mogą się ostać wobec Jego gniewu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale Pan jest prawdziwym Bogiem. On jest Bogiem żywym i Królem wiecznym; Od jego gniewu drży ziemia, a narody nie mogą znieść jego groźby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE natomiast jest prawdziwym Bogiem. On jest Bogiem żywym i Królem wiecznym. Od Jego zapalczywości trzęsie się ziemia, Jego gniewu nie wytrzymują narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz tylko JAHWE jest prawdziwym Bogiem. On jest Bogiem życia i Królem na wieki. Od Jego gniewu drży ziemia, a gróźb Jego nie mogą znieść narody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Natomiast Jahwe jest Bogiem prawdziwym, On jest Bogiem żywym i Królem wiecznym! Od Jego gniewu drży ziemia, nie ostoją się narody przed Jego oburzeniem.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale WIEKUISTY, Bóg, jest prawdziwym. Bóg to żywy i wieczny Król; przed Jego srogością drży ziemia; Jego gniewu nie udźwigną narody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz JAHWE naprawdę jest Bogiem. Jest Bogiem żywym i Królem po czas niezmierzony. Z powodu jego oburzenia zakółsz się ziemia, a żaden z narodów nie ostoi się wobec jego potępienia.